Porównanie tłumaczeń Liczb 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszelki też szczególny dar ze wszystkiego, co poświęcone przez synów Izraela, (a) co ofiarują (oni) kapłanowi, również będzie do niego należał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszelki też dar ze wszystkiego, co synowie Izraela poświęcają i co ofiarują kapłanowi, będzie należał do kapłana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każda też ofiara ze wszystkich poświęconych rzeczy synów Izraela, które przyniosą do kapłana, będzie należeć do niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każda też ofiara podnoszenia ze wszech rzeczy poświęconych od synów Izraelskich, którą przyniosą do kapłana, jemu się dostanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkie też pierwociny, które ofiarują synowie Izraelowi, należą do kapłana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie zaś święte dary, które przynoszą kapłanowi Izraelici, należeć będą do niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do niego też należeć będą wszystkie święte dary synów izraelskich, które składają kapłanowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie poświęcone dary, które Izraelici przynoszą kapłanowi, będą należeć do niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do kapłana należeć będą wszystkie dary poświęcone, które Izraelici do niego przyniosą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie daniny z rzeczy poświęconych, które synowie Izraela będą składali za pośrednictwem kapłana, będą należały do niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy wyznaczony dar ze wszystkich świętych [pierwszych owoców] od synów Jisraela, które są przybliżane w oddaniu do kohena, będzie należał do niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі первоплоди за всім, що освячується в ізраїльських синів, які приносять Господеві, священикові буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wszelka danina, ze wszystkich świętych darów synów Israela, które składają przez kapłana należy do niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”ʼI każda danina ze wszystkich świętych rzeczy synów Izraela, którą przyniosą kapłanowi, będzie należeć do niego. |